

# 香港文化傳承

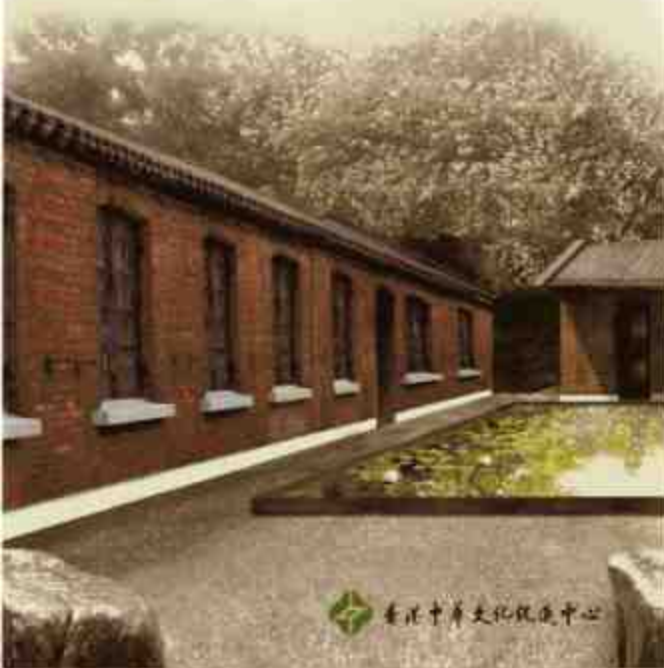
THE HONG KONG CULTURAL HERITAGE

活化歷史建築伙伴計劃——荔枝角醫院



## 文化傳承

歲時週堂



香港中華文化復興中心

保育館



The Heritage Hall (A)

天光雲影



Light and Shadow

聽雨軒



Raindrop Pavilion

文化藝術劇場



Cultural Arts Theatre (C)

禮品店



The Heritage Shop (B)

爬山廊



The Louisa Trail

學園



Express Court (D)

飲得福



City Folk Cafeteria (E)

筆花堂

## 誠邀合作

「香港文化傳承」是一個極具創意的文化社會企業，植立於香港本土，面向世界各國友人，為推動文化交流，傳承中華文化以系統性文化遺產作為其根基，這個創意文化概念，是當今和歐洲本港志願者人士，尤其英文教育界、企業界、中小學校長、老師和多種專業服務業朋友一起共同為這個世界增添綠蔭，讓上文化豐盛起來。

在這裡，我們誠懇邀請：凡有興趣以任何形式與「香港文化傳承」合作並對本組織及其事業發展中外文化活動的團體或個人，請聯絡我們，查詢有關合作事宜。

聯絡人：香港中華文化促進中心副總幹事

黃耀基 黃耀基 聯絡電話：先生

電話：(852) 2559 4904

傳真：(852) 2559 8240

電郵：davidhsu@hkccc.org.hk

## Cultural Collaborators Wanted

The Hong Kong Cultural Heritage, a cultural social enterprise based in Hong Kong, aims to champion cultural heritage and creative interests of Hong Kong, China, and all parts of the world. As a creative platform for cross-cultural collaboration, we encourage cooperation and exchange of any kind and modes in culture, education and life experiences of different nations all over the world.

To enrich the soil of art and culture, we need your participation. We cherish your innovative ideas and welcome cultural collaboration under partnership with artists, teachers, performers, scholars, groups and organizations.

Be our creative collaborator! Let's plant the creative cultural seeds together!

Contact Person: David Chan

Deputy Chief Executive Officer & Project Director

The Hong Kong Institute for Promotion of Chinese Culture

Tel: (852) 2559 4904

Fax: (852) 2559 8240

E-mail: davidhsu@hkccc.org.hk

# 不到園林 怎知春色如許

紫藤塢



The Wisteria

雲影山莊



Rainbow on the Hill — International Hostel (F-1)

楷書園



Serenity Yard

Calligraphic Garden

# 甲

## 項目背景與使命



香港中華文化促進中心成立於一九八五年，為香港註冊的善團體。本會獲僑、介紹和弘揚中華文化於香港及促進各地文化交流的精神。二〇〇八年，我們參與政府發展轄下的一項歷史建築活化計劃。目標是將位於九龍荔枝角的一舊校角醫院「活化及再利用，為其注入新生命」。二〇〇九年，政府正式將市中心原舊「香港文化傳承」。

廿多年來，中心經常與不同的學術文化團體合作，包括香港各大專院校、外國駐港文化機構、本地民間專業團體及專業學術單位等。促進中華文化與其他文化的交流和融合，促進中華文化是包含著傳承、發展及現代化的意思。我們希望透過各類活動擴大公眾認識及理解中華文化，達到與公眾目標的同時，更期望將文化及藝術帶進市民日常生活中，發揚中華文化的光彩。

今天，我們在香港這片中西文化匯聚的、經濟蓬勃的亞洲都會裡，切實地推動和普及中華文化的工作，就需要在不同的方面，建立本土和國際的文化網絡和地位。參與這項「活化計劃」，我們既希望透過香港和世界各地的華人、外國人一起認識中華文化，更可以讓大家加深認識香港本土歷史文化之變遷與發展趨勢，以現代和其創新的方式推動中華文化，促進各國、各民族的和諧，為人類和平事業作出應有的貢獻。

# 乙

## 活化歷史建築伙伴計劃

由特區政府發展局推動的「活化歷史建築伙伴計劃」，其目標是：

- 一、保存歷史建築，並以創新的方法，予以善用。
- 二、把歷史建築改建成為獨一無二的文化地標。
- 三、推動市民積極參與保育歷史建築。
- 四、以社會企業模式有效經營，創造就業機會，特別是在地區層面方面。



# 丙

## 「文化傳承」設施

我們會改建荔枝角舊址為具現代氣息的地區「文化城」——「香港文化傳承」(The Hong Kong Cultural Heritage)。並根據原有建築特色興建別具風格的「文化傳承」。

「文化傳承」將根據其園林環境，設立戶內和戶外的場地，包括在戶內的有：文化教室、展覽館、文化藝術劇場、工作坊(練習室)、大中小型會議室、文化資料館、保育館、學者書室(圖書館)、具特色的文化展示、中西風味自助餐廳和紀念品及文化書屋等。戶外的有：天台園藝、聽雨軒、筆花堂、書自在、裝飾場等設施。亭園及爬山廊等供遊人休憩及舉辦活動。

設施目標是把這個在鬧市中的隱蔽園林，三級歷史建築物，變成一個更有現實價值和意義的文化之城。「文化傳承」是融合自然環境、民情風情、趣味活動、歷史課堂、文化交流於一爐的文化熱熱點，使人們不僅在休閒中學習文化、繼承遺產、陶冶情操，也在景觀和活動中增長知識、認識歷史，加強對本土文化的熱愛和傳承。

## The Hong Kong Cultural Heritage

Every place has its unique culture.

Hong Kong, as a Special Administrative Region of China, naturally has a culture of its kind. Its uniqueness has always been expressing itself through the competing sights and sounds of everyday life.

In an East-meets-West metropolis that buses itself with business and finance, few believed the Chinese culture that is being promoted is one that is modern, one that is always in the making, one that absorbs new elements. The modern Chinese culture is never intended to be the simple restoration of the morals of orthodox Confucianism... We look back at our ancestors with respect and awe, but we also look forward to the modern challenges we have today. We are proud of our own culture and traditions, but we are more than willing to learn from whatever makes other cultures great. Our standpoint is today and our focus is tomorrow.

That is because we are Hong Kongers in China, and also because we are Chinese in Hong Kong.

That is because we care about not only how the Chinese culture evolves, but also to where the human civilization leads.

Excerpt from Professor HK Chang's Message to HKFCC, 2008

Bearing in mind the above goals and objectives, while preparing ourselves for the upcoming silver jubilee celebration, the Hong Kong Institute for Promotion of Chinese Culture is striving for another milestone to operate a social enterprise under the Government's Revitalizing Historic Buildings Through Partnership Scheme — Lai Chi Kok Hospital — The Hong Kong Cultural Heritage 988370.

HKCH is an innovative design with adaptive re-use of a 90-year-old Neo-Georgian style complex. The idea of East-meets-West, in both form and essence, is fully reflected in this unique cultural landmark in the Western Kowloon district in the following ways:

- To preserve historic value and conserve its heritage.
- To promote exchanges in education, culture and life experiences of different nations all over the world.
- To operate as a social enterprise to contribute social benefits to the people of Hong Kong.
- To enrich the cultural life of the people of Hong Kong through organizing a wide variety of cultural activities.

The main building of HKCH includes multi-functional classrooms, workshops, art gallery, exhibition halls, community room, museum, lecture hall, cultural arts theatre, international trading centre, cinema and so on.



三、我國個性經濟型文化協會，與中西餐飲服務，對本地區居民，本港文化各界友好，海內外賓客提供導遊服務，及免費的精品節目，給本地居民及海內外友人觀賞。

二、晚上，遊人在具有香港中西文化交織特色的「文化傳承」歌舞、戲曲、音樂會等文藝表演。節目由表演者帶來自本地各地區的團體和個人，在會中與內地、台灣、海外應運而來的演員、藝術家，提供收費及免費的精品節目，給本地居民及海內外友人觀賞。



## 丁 活動項目

### 一、日間的活動項目

1. 開放各義館，向公眾宣傳香港本土、中華及世界各國的民族文化；
2. 舉辦各類課程，讓本地和海外的英文學習者各種文化課程；
3. 舉辦各類研討會及工作坊，邀請本地、內地、台灣和海外的朋友探討各種歷史、文化的課題，提高香港人，特別是青少年的文化素質；
4. 通過會館的「保育館」，展出與該區有關的歷史、文物、人物故事，包括西九龍、李鄭屋、石硤尾、深水埗、荔枝角、美孚一帶；
5. 及時舉辦各類專題活動，讓世界各地文化藝術的專家和愛好者到「文化傳承」交流及發表專題演講，發放中國古代名畫的風采，在「學匯」講學、授課、或百家論壇；更可特約電視台和各種電子傳媒，進行廣播；
6. 每年舉辦一、兩次國際或地區性的文化會議，出版文獻，提升香港的文化地位；
7. 在多功館的展覽廳，設各類趣味性的常識有獎遊戲，鼓勵學校組織中小學生來「文化傳承」參觀學習；家長在假日時帶孩子來「悠閒遊藝」，增加生活情趣，使成為香港人假日活動的好去處。